

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : L. Delisle / J. Meierhofer (collation)

docNorm084

Édition critique

1292, avril

Type de document: charte: jugement

Objet: Jugement de l'échiquier de Pâques à Rouen en 1292, rédigé au nom du bailli de Gisors, infirmant au profit de l'abbaye du Bec une sentence que les moines du Breuil-Benoît avaient obtenue aux assises de Vernon.

Auteur: bailli de Gisors

Sceau: auteur

Bénéficiaire: l'abbaye du Bec

Autres Acteurs: les religieux de l'abbaye du Breuil-Benoît; le bailli de Rouen

Lieu de conservation: BnF, ms. lat. 9211, pièce n°85^[a]

Édition antérieure: Delisle, 1904, Recueil des Historiens des Gaules et de la France, t. XXIV, p. 355-6.

Transcription de la charte

1 /. **À** touz **ceus** qui verront cestes presentes leittres, //. **2** le
 baillif de Gisorz saluz //. **3** Conme \2 **contenz** fust par devant le
 baillif madame la-reine Marguerite à Vernon, //. **4** entre l'abbé \3
 et-le-convent ^[1] dou Bec, demandeur, d'une part /, et l'abbé et le **c**
 onvent ^[2] dou Bruil ^[i], //. deffendeours, \4 **5** d'autre, //. **et** les
 atornez d'une part /, et d'autre, //. fussent presenz en cele assise de
 Vernon \5 qui fut le lundi d'après la mi-quaresme ^[iii], //. **6** l'atorné
 de l'abbé et dou-convent ^[3] dou Bruil /, propo\6sa contre l'atorné de
 l'abbé et dou-convent ^[4] dou Bec /, que cil abbé et **convent** ^[5] dou
 Bec **7** avoient \7 esté deffaillanz aus assises de Vernon qui furent le
 lundi d'après la-Chandeleur ^[iii], //, **8** pour quoi \8 vouloit l'atorné
 dou Bruil /. **et** requeroit que l'atorné dou Bec amendast celle
 deffaute et ^[6] \9 que il y-eust tel damage **conme** coustume donne, //,
 l'atorné dou-Bec disant à-sa-des\10fense /. que à-cel lundi d'après
 la-Chandeleur, dou _quel il seuoit? lui pour la deffaute ses seigneurs,
 \11 c'est assavoir l'abbé et le convent ^[7] dou-Bec, il estoient par
 semonse par devant le-baillif de Roen, \12 **9** **et** par ce il vouloit
 sauver cele deffaute, quar la cause qui peut escuser le sires de-la-
 cause \13 doit et peut /, escuser l'atorné; //. **10** **et** ce il offroit à-
 prover **ce** que il-li soufiroit /, se-il-li estoit \14 nié de la-partie av
 erse; //. **11** sur les _queles reisons proposees d'une partie et d'autre,
 et-pluseurs-autres, \15 les parties se mistrent en jugement, **12** et fist
 en-ladite assise de Vernon pour l'atorné dou \16 Bruil /. **contre** l'
 atorné dou-Bec, //, **13** c'est assavoir que il ne disoit chouse par quoi
 il ne deust \17 purger et amender cele deffaute /. mesmement
 comme l'abbé dou Bec eust privilege \18 de pleider par atorné en
 toutes ses causes /, et douquel il se pouist estre aidé ^[8] à-ladite \19
 assise de Vernon; //. **14** lequel jugement aporté en-l'Eschequier ^[9]

par gage *et* pleige que l'atorné^[10] \20 dou Bec /, mist, //; leu *et*^[11]
entendu diligamment, //; fut tenu pour mauveis, //. **15** *et* l'amenda l'
'atorné \21 l'abbé *et* le procureur au convent^[12] dou Bruil /. *et* par^[13]
l'a_mende faite il fu jugié **16** *que* l'ab\22bé *et* le convent dou Bruil
mestroient^[14] hors de leur main la querele^[15] dou contens [qui]
estoit entre \23 eus /. **et** de laquele il avoient vouchié à garant
contre l'abbé *et* le convent dou Bec, \24 **ceus** dou Bruil *presenz et*
consentanz //. **17** **En** tesmoign de laquel chouse, nous avons mis \25
en ces leittres le seel de-la-baillie de Gisorz /. sauf le droit d'
autrui //. **18** **Ce** fut fet \26 en-l'an *et* en-l'Es_chequier de Pasques
qui fut à Roen l'an de grace /. mil /. deus **cen**z quatre \27 *vinz et*
douze //,

Notes de fiche

^[a] Source des images: BnF

Notes de transcription

^[1] Lecture douteuse: *convent* ou *couvent*.

^[2] Lecture douteuse: *convent* ou *couvent*.

^[3] Lecture douteuse *convent* ou *couvent*.

^[4] Lecture douteuse *convent* ou *couvent*.

^[5] Lecture douteuse *convent* ou *couvent*.

^[6] Ms.: *et* répété en début de la ligne suivante.

^[7] Lecture douteuse *convent* ou *couvent*.

^[8] Le passage de *toutes* à *aidié* est souligné.

^[9] Le passage de *lequel* à *Eschequier* est souligné.

^[10] Le passage de *gage* à *atorné* est souligné.

^[11] Ms.: *end* rayé.

^[12] Lecture douteuse: *convent* ou *couvent*.

^[13] Le passage de *procurateur* à *p(ar)* est souligné.

^[14] Les mots *Bruil* et *mestroient* sont soulignés.

[15] Le passage de *de* à *querele* est souligné.

Notes linguistiques

[i] Delisle (Recueil..., p. 355) identifie Le Breuil-Benoit (Eure, cant. Saint-André, cant. Marcilli-sur-Eure).

[ii] 17 mars 1292

[iii] 4 février 1292